



Mór Jókai in the 19th Century World Literature:  
Translations, Translators, Publishing Relationships  
and Artistic Friendships

Thursday 02. 10. 2025

**10.00 Opening**

**Magdolna Závogyán**, State Secretary of Culture

**István Bóka**, Mayor of Balatonfüred

Chair: Péter Hajdu (Shenzhen University)

10.30 **András Kiséry** (The City College of New York, associate professor) and

**Péter Király** (GWDG, Göttingen): *Jókai in Translation, 1850–2009: A Quantitative Analysis*

10.50 **Zhenling Li** (Shenzhen University, associate research fellow): *The Chinese Translations of Mór Jókai's Works: A Case Study of The Yellow Rose*

11.10 **Gábor Vaderna** (Eötvös Loránd University, associate professor): *Worlding Hungarian History: Jókai and World Literature*

11.30 Discussion

**12.30 Lunch**

Chair: András Masát (Eötvös Loránd University)

14.30 **István Fried** (University of Szeged, professor emeritus): *Lichter und Schatten der Großstadt in Jókais Romanen (Wien)*

14.50 **Simona Kolmanová** (Charles University, associate professor): *Das goldene Zeitalter der tschechischen Übersetzungen, Adaptation und Plagiate von Mór Jókais Werken*

15.10 **Hedvig Ujvári** (Pázmány Péter Catholic University, associate professor): *Zwischen literarischem Markt und kultureller Vermittlung: Die Rezeption Mór Jókais in deutscher Übersetzung*

15.30 Discussion

**16.00 Coffee break**

16.30 **Poster presentation: Jókai's Correspondence** (Kata Dobás, Rozália Barth, Virág Kata Kubus, Noémi Szalai)

**Poster presentation: Jókai Bibliography** (Kata Dobás, Rozália Barth, Virág Kata Kubus, Noémi Szalai, Dalma Sára Markó, István Elekes)

**17.00 Guided Walking Tour: Literary Landmarks of Balatonfüred**



Mór Jókai in the 19th Century World Literature:  
Translations, Translators, Publishing Relationships  
and Artistic Friendships

Friday 03. 10. 2025

Chair: Levente T. Szabó (Babeş-Bolyai University)

9.00 **Zoltán Németh** (University of Warsaw, professor): *Mór Jókai and the Slovak/Slovakian Context*

9.20 **Péter Hajdu** (Shenzhen University, professor): *Chinese Topics in Jókai's Writing*

9.40 **Gréta Csikós** (University of Szeged/University of Vienna, PhD-student): *The German Translations of the Novel Az arany ember*

10.00 Discussion

**10.30 Coffee break**

Chair: Gábor Vaderna (Eötvös Loránd University)

11.00 **Magdalena Roguska-Németh** (University of Warsaw, associate professor): *The Reception of Mór Jókai in Poland*

11.20 **Levente T. Szabó** (Babeş-Bolyai University, professor): *Prismatic Jókai: Cultural Displacements, Transformations, and Reframings in the International Reception of Jókai*

11.40 Discussion

**12.30 Lunch**

Chair: István Fried (University of Szeged)

14.30 **András Masát** (Eötvös Loránd University, Andrassy University Budapest, professor emeritus): *Zum Jókai-Bild in Skandinavien – eine vorläufige Annäherung*

14.50 **Zoltán Hermann** (Károli Gáspár University, associate professor): *Jókai-Romane in der russischen Presse in den Jahren 1870-1890*

15.10 **Ágnes Hansági** (University of Szeged, professor): *Zentrum an der Peripherie: Jókai-Besucher und Jókai-Besuche in der Weltliteratur*

15.30 Discussion

**16.00 Closing remarks**

**17.00 Guided Tour with the Curator at the Vaszary Gallery (in English)**